



BIZILEIOABIZIZ

BIZILEIOABIZIZ

Inauguración de Magisterio en la UPV/EHU
Ekintza ugari Gabonetan
Aprobado el Plan Especial de Lamiako

UDAL ALDIZKARIA
REVISTA MUNICIPAL

Abendua 2011 Diciembre Nº 110 Zk.



Leioa
UDALA - AYUNTAMIENTO
www.leioa.eu

Bodas, los mejores menús.
Aparcamiento gratuito.
Suite Nupcial.



HOTEL
ARTAZA
JATETXEA

Avda. de los Chopos, 12 - 48990 Getxo (Bizkaia)
Tel.: 944 912 852 - Fax: 944 912 934



**Zenbaki interesgarriak
Teléfonos de interés:**

Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00

Udaltzaingoa / Policía Local
☎ 94 400 80 21

Erregistro Orokorra / Registro General
☎ 94 400 80 20

Ibilgailuak / Vehículos
☎ 94 400 80 27

Bulego Teknikoa / Oficina Técnica
☎ 94 400 80 05/06

Kultur Leioa
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70

Aterpe Leioa Gaztegunea
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50

Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74

Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76

Kultur Saila / Área de Cultura
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78

**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**
☎ 94 464 67 22

Udal Euskaltegia / Euskaltegi
☎ 94 464 00 02

Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83

Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59

Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36

**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /
Of. Municipal de informacional consumidor**
☎ 94 607 25 70

Behargintza
☎ 94 400 41 95

Taxis
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53



**Badira 30.750 arrazoi 2012an
lanean jarraitzeko**

**30.750 razones por las que seguir
trabajando en 2012**

**BIZI,
HAZI,
IZAN** ↑ ↑ ●
**VIVE,
CRECE,
SIENTE**

enriquet
ENEKO ARRUEBARRENA ELIZONDO
ALKATEA

EN NAVIDAD... ACTIVIDADES CULTURALES ESPECIALES

Gabonetan ohikoa izaten den bezala hainbat ekintza kultural desberdin izango ditugu Leioan, adi egon zaitez!

Con motivo de las fechas de Navidad que se acercan, y tal y como se acostumbra cada año, Leioa contará con actividades

culturales especiales para dotar a la ciudad del mejor ambiente navideño y hacer disfrutar de estas fiestas tanto a niños y niñas como a los adultos. ■



CARTAS A OLENTZERO

Del 12 al 24 de Diciembre → Todos los días: ☺ 09:00-21:00. KULTUR LEIOA

EXPOSICIÓN DE FOTOS 'OLENTZERO ARRAUN THE WORLD'

Del 26 de diciembre al 6 de enero → Distribuido por el Boulevard

CASTAÑAS ASADAS

23 de Diciembre → ☺ 18:00. BOULEVARD

OLENTZERO

24 de diciembre → Salida: ☺ 17:00 MOLINO ELEXALDE / Llegada: ☺ 18:30 KULTUR LEIOA

Recorrido: Molino Elexalde - Boulevard - Sabino Arana - Libano - Euskal Etxeen Plaza - Boulevard - Errekalde Plaza - Kultur Leioa

PINUETA

RECOGIDA DE CARTAS: 23 de diciembre → ☺ 18:00

RECORRIDO DE OLENTZERO: 24 diciembre → ☺ Desde las 17:30.

Recorrido: Iglesia de Romo - Ezequiel agirre - Maiatzaren Bata - Nafarroa - Zuberoa - Gobelaurre - Los Puentes - Ganeta - Errekagane - Ibaiondo. *Erromo-Pinuetako Jai Batzordeak.*

LAMIAKO

24 diciembre → Salida: ☺ 17:30. PARADA DEL METRO

Lamiakoko Txikiak Txiki Dantza Taldea

TXORIERRI

24 de diciembre → Salida: ☺ 18:00 / Llegada: ☺ 19:00. TXORIERRI KULTURGUNEA

BIFOR Jai Batzordea

SAN BARTOLOME

23 de diciembre → Llegada: ☺ 18:00. SAN BARTOLOME - KULTURGUNEA

Auzotarrok Kultura Elkarte

LUDETEKA GABONAK (2-5 urte)

Del 2 al 8 de enero → (el día 5 solo de mañana y el 6 de tarde). KANDELAZUBIETA

Mañana: ☎11:00-14:00 / Tarde: ☎16:30-19:30

Kultura Sailak

INSCRIPCIÓN	Precio	2 € cada sesión (horario de mañana y de tarde son sesiones distintas)
	Dónde	KANDELAZUBIETA
	Cuándo	El mismo día
	Horario	10:30-14:00 / 16:00-19:00

TALLERES (6-12 urte)

Del 2 al 8 de enero → (el día 5 solo de mañana y el 6 de tarde). KANDELAZUBIETA

Dirigido a txikis de entre 6 y 12 años

Mañana: ☎11:00-14:00 / Tarde: ☎16:30-19:30

Precio: 2 € cada sesión (horario de mañana y de tarde son sesiones distintas)

FECHA	ESPECTÁCULO	HORA	DURACIÓN
2 Enero	Payasos	18:00	Una hora
4 Enero	Espectáculo de ciencia	18:00	Una hora
6 Enero	Magia	18:00	Una hora
8 Enero	Pottoka Diskofesta	17:00	Dos horas

CUENTACUENTOS (mayores de 4 años)

23 de diciembre, viernes → ☎18:30. KULTUR LEIOA - AMBIGU

Precio: 2 €

CLUB DE PELOTA HARTZAK (5-9 años)

3 de enero → ☎17:30-18:30. POLIDEPORTIVO SAKONETA

Precio: gratis

TALLER DE AEROMODELISMO Y EXPOSICIÓN

8 de enero. → Mañana: ☎11:00-14:30 / Tarde: ☎16:30-20:30. POLIDEPORTIVO SAKONETA

Precio: gratis

RECIBIMIENTO REYES MAGOS

5 de enero → ☎18:30. KULTUR LEIOA

RECIBIMIENTO REYES MAGOS LAMIAKO

5 enero → Salida: ☎18:00 (MENOYO TABERNA, langileria 4) / Llegada: ☎19:00 (ANTZOKI LAMIAKO)

Txokolatada: ☎20:00

Lamiakoko Jai Batzordeak - KOFILA

APROBADO EL PLAN ESPECIAL EARLE (LAMIAKO)

Lamiakoren itxura aldatzea aurrera jarraitzen du. Azken hilean Osoko Bilkuran Plan Orokorren Behin betiko onarpena egin izan du, kudeaketa fasean sartuz.

El Pleno municipal de Leioa ha aprobado definitivamente el Plan Especial del Area 14 C de Lamiako (zona de Earcanal). Este Plan abarca los suelos que, a pie de calle Langileria, van desde la estación del Metro hasta la rotonda de Gaztelubide en la colindancia con Getxo y contempla la edificación de un total de 228 viviendas, entre las que un 40% será vivienda protegida (92) y el 60% restante vivienda libre (136). Todo ello repartido en cuatro edificios de baja más seis plantas, altura ésta inferior a la de otros edificios existentes en el barrio. Las viviendas aportarán además un total de 456 parcelas de aparcamiento en garaje y en calle y un total de 230 nuevos árboles.

La actuación contempla, además, la cesión obligatoria y gratuita por parte de los promotores de numerosos suelos al Ayuntamiento, más de la mitad del área, para que éste los destine a espacios libres y equipamientos socio-culturales y educativos para el barrio: (hasta un total de casi 9.000 metros cuadrados).

De hecho el Ayuntamiento prevé destinar esos suelos a lo largo de los próximos años a albergar una nueva Kulturgunea en un edificio exento (a modo de un Kultur Leioa dimensionado para los barrios de Lamiako, Txopoeta, Txorierrri, Pinueta e Ibaiondo) que sustituya a la actualmente ubicada al otro lado de las vías, una oficina administrativa municipal descentralizada, y locales para el tejido asociativo.

Además el Ayuntamiento recibe un gran solar que prevé ceder al Gobierno vasco para que éste, a su vez, pueda acometer, si así lo estima, un nuevo centro educativo y haureskola para el barrio y sustituir al actual encajonado contra el monte. De este modo, el Ayuntamiento plantearía

poder reconvertir el actual centro educativo en un edificio de oficinas que permitiera albergar actividad económica en la zona. En tanto en cuanto el Gobierno no acometiera la construcción del nuevo centro, el Ayuntamiento prevé destinar este nuevo suelo a acoger una zona de actividades deportivas al aire libre.

El Plan contempla también la construcción de un equipamiento junto a la plaza Juan Ajuriagerra, para usos y servicios vinculados al barrio. La actuación prevista se remata con una ampliación a lo ancho de la actual calle Langileria para adecuar la misma a una calle con aceras, zonas ajardinadas y aparcamiento a ambos lados de la misma, así como un bidegorri que conecte con el que viene desde Txopoeta y se unirá al de Sabino Arana (en su primer tramo a la altura del Bulevar de Udondo).

Los suelos a los que se refiere la actuación descrita han venido acogiendo hasta muy recientemente varias empresa industriales cuyo derribo se ha acometido. La siguiente actuación contempla la descontaminación de los suelos que han albergado durante años estas actividades, imprescindible para materializar la nueva actuación prevista en el Planeamiento municipal..

Esta actuación en Lamiako viene a complementar toda la serie de actuaciones urbanísticas de gran calado que desde las instituciones se han promovido durante los últimos años en la zona y que se prolongarán durante los próximos años. ■





Eraikinak 24 milioi euroko kostua izan du eta 2.085 ikasle hartu ditu. Guztira 33.669 metro karratuko azalera du bloke bitan banatuta daudenak

MAGISTERITZA FAKULTATE BERRIAREN INAUGURAZIOA

El pasado 28 de noviembre se celebró el acto oficial de inauguración del nuevo edificio de Escuela Universitaria de Magisterio de Bilbao de la UPV/EHU en Leioa que desde este curso 2011-2012 sustituye a las antiguas instalaciones del barrio Arangoiti de Bilbao, lugar en donde ha estado ubicada la escuela desde 1962.

Joan den azaroaren 28an inauguratu zen UPV-EHUren Leioako kanpusean dagoen Magisteritza Fakultate berria. Erakin berri hau orain arte Bilboko Arangoiti auzoan zegoen fakultatea ordezkatuko du 2011-2012 ikasturte berri honetatik aurrera.

César Azkarate arkitektoak diseinatu duen eraikin honek 33.669 metro karratuko azalera dauka bloke bitan banatuta eta bere baitan hartu ditu dagoeneko 2011-2012 ikasturterako Bilboko

Irakasleen Unibertsitate Eskolan matrikulatu diren 2.085 ikasleak.

Inaugurazio ekitaldian parte hartu zutenen artean honakoak izan ziren: Leioako Alkatea den Eneko Arruebarrena, UPV-EHUko errektorea den Iñaki Goirizelaia, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa sailburua den Isabel Celaá, Bizkaiko aldun nagusia Jose Luis Bilbao, eta Bilboko Irakasleen Unibertsitate Eskolako zuzendaria den Gurutze Ezkurdia, besteak beste. ■



DATUAK

42 ikasgela, 16 mintegi, 5 ikasketa gela, irakasleentzako 106 bulego, 2 gimnasio, 4 informatika gela, 17 tailer, eta baita zuzendaritzarako, administrazioarako eta zerbitzuetarako hainbat gune ere, hala nola bilera gelak, ikasle elkarteentzako lokalak eta teknikarientzako bulegoak.

Gainera, solairu bitan banatuta 360 ibilgailuentzako tokia duen lurpeko aparkalekua du.



TXIRRINDUAK ALOKATZEKO SISTEMA BERRIA PREST

El Ayuntamiento de Leioa ha puesto en marcha el servicio de gestión integral de préstamo automatizado de bicicletas urbanas dirigido a los y las leioaztarras, así como a turistas o/u visitantes de paso.

Leioako Udalak jarri du martxan jada txirrinduak alokatzeko sistema berria. Zerbitzu hau bereziki leioaztarrentzat zuzenduta dago, herri barruko garraioa jasangarriagoa bihurtu dadin, baina Leioan erroldatuta ez daudenek ere erabili ahal izango dute tarifa desberdinak ordainduz.

Honekin, Udalak ingurumenaren babesaren aldeko apostua mantentzen du, jasangarritasuna sustatzen dituzten ekintzak bultzatuz. Alde batetik, bidegorrien sareari bultzada bat emango zaio zerbitzu berri honekin, eta bestetik, zerbitzu

honetan lan egingo duten pertsonen gizarteratzearen alde egingo da. Udaleko Gizarte Zerbitzuak eta Enplegu sailak elkarlanean aukeratu dituzte zerbitzu honetan lan egingo duten herritarrak, beti ere gizarteratze eta lan munduratzeko arazoak dituztenak.

Guztira alokairuzko 60 txirrindu dira Leioako kaleetan, denak identifikatzeko oso errazak. Lau alokairu puntu dira herritik banatuta (Artatza auzoan, Leioa eta Lamiako Metro geltokietan, eta Sakoneta kiroldegian), bakoitzean Informazio puntu bat dago, erabiltzaileek

Los puntos de alquiler están en el barrio Artatza, en el polideportivo Sakoneta y en las estaciones de Metro de Leioa y Lamiako

dituzten zalantza guztiak argitzeko. Honetaz gain txirrindu bakoitzak giltzarrapo bat du automatikoki txirrinduaren kontrola eramateko.

Kontrol hau informatikoa da, giltzarrapo honek erabiltzailearen beharrezko informazioa hartu ondoren erabiltzeko prest uzten du.

Este servicio está unificado con el de Getxo por lo que es posible hacer uso de las bicicletas de ambas localidades indistintamente

Honen ostean txirrendua momentu oro kontrolatuta dago gps sistema bati esker.

Bestalde, Informazio Puntua ukituzko pantaila bat da, horrekin txirriinduren erreserba egin daiteke eta erabiltzaileak bere kezka eta zalantzak argitu ahal ditu. Alokairuzko zerbitzu hau martxan izango da egunero 6:45etik 21:00etara arte, Informazio Puntua berriz 24 ordutan izango da lanean urteko 365 egunetan.

Honetaz gain, interesgarriena da zerbitzu hau Getxoko zerbitzuarekin bateragarria dela, hau da, Getxoko txirrindu bat Leioan utzi daiteke eta alderantziz, herri bien bidegorrien bitartezko lotura jasagarria sustatuz.

Alta en el servicio

Para hacer uso de este servicio será indispensable que cada vecino/a disponga de una tarjeta propia. La tarjeta del alta podrá tramitarse de tres formas distintas:

- 1 Llamando al teléfono gratuito 900.840.345
- 2 Mediante la página web www.biziprest.com/bizileioabiziz
- 3 O de forma presencial, en la tienda de Emaús (Gobelaurre 31, Getxo).

TARIFAK:

- ➔ Leioaztarrentzat: 10 euro urte guztirako
- ➔ Leioaztarrak ez direnentzako: 20 euro urte guztirako
- ➔ Behin behineko erabiltzaileentzako: 2 euro eguneko.

Tarifas

Las tarifas serán diferentes para cada tipo de usuario: los vecinos/as de Leioa podrán darse de alta por 10 euros al año, los empadronados fuera de Leioa podrán hacerlo por 20 euros al año, mientras que los usuarios ocasionales podrán utilizar el servicio por dos euros al día. ■

BIZI
Leioa
BIZIZ

BIZIKLETEN
MAILEGU
AUTOMATIZATUA

900 840 345
www.biziprest.com/bizileioabiziz
bizileioabiziz@biziprest.com

En bicicleta recuerda respetar las normas y señales de tráfico.

Leioa UDAL & BIZIKLETAREN BIZI www.leioa.ez

Emaús

Udalsarea 21



EL SERVICIO DE ORIENTACIÓN A LAS FAMILIAS SE AMPLIA CON UN CURSILLO ON-LINE

Etxadiko Familientzako Orientazio Zerbitzua berrikuntza batekin datorkigu 2012. urtean, gurasoentzako on-line formazio programa batekin, hain zuzen ere. Honen bitartez, baliabide egokiak eskainiko zaizkie familiei, beraien egunerokotasunean, umeak hezitzean, azaltzen diren arazoei aurre hartzeko abilezia eskuratu dezaten.

El Servicio de Orientación a las Familias que ofrece el Ayuntamiento de Leioa, en colaboración con el Centro Universitario de Psicología de la Familia de la UPV-EHU –Etxadi–, ampliará el próximo año sus servicios con un nuevo cursillo on-line para padres y madres.

El objetivo es transmitir a las familias una información teórico-práctica con la finalidad de dotarles de las herramientas adecuadas para prevenir los problemas que surgen en su vida cotidiana. Para ello se pondrá en marcha un curso de formación on-line para padres y madres de Leioa con hijos e hijas de 0 a 2 años.

Con esta iniciativa, se pretende completar, con una novedosa herramienta on-line, la ya utilizada hasta este momento (Servicio de Orientación Familiar), pudiendo ser clave para mejorar la calidad de las relaciones familiares y hacer sentir a las familias competentes y seguras en su papel como padres y madres.

Una vez que el usuario inicia la formación (podrá ser en castellano o euskera), ésta constará de distintas partes complementarias y obligatorias: Primeramente tendrá lugar una sesión presencial con todo el grupo donde se realizará una presentación de la plataforma on-line, el uso práctico de la misma y

donde se especificarán las condiciones y fechas para su realización. El objetivo será estrechar la comunicación entre los alumnos y tutores, evitar o minimizar los problemas asociados a la interacción únicamente virtual y otros fines educativos y evaluativos.

A continuación, cada usuario comenzará el curso de forma individual realizando los contenidos teórico-prácticos que aparecen en la plataforma. La realización del curso completo supone para cada usuario inscrito una dedicación mínima de 90 horas teórico-prácticas necesarias para la superación del curso. Una vez transcurrido el período de tiempo estipulado para la realización del

curso (90 horas durante 4 meses) se realizará una última sesión presencial para completar la encuesta de calidad y entrega de los diplomas correspondientes.

El plazo de la matriculación al curso on-line comenzará el 11 de enero y finalizará el 19 del mismo mes. Las matriculaciones deberán hacerse en la 4º planta de Kultur Leioa. La presentación del curso tendrá lugar el 25 de enero y se prolongará hasta el 23 de mayo.

Egutegia

- **Matrikula epea:** urtarrilak 11-19. Hezkuntza Saila (Kultur Leioa 4. solairua).

- **Ikastaroaren aurkezpena:** Urtarrilaren 25ean, 18:00.
- **Ikastaroaren amaiera:** Maiatzaren 23an, 18:00.

Familiantzako Orientazio Zerbitzua

Zerbitzu hau 2010.urtean jarri zen martxan Leioan. Horren bitartez, gurasoek euren seme-alaben hazkuntzan eta heziketan sortzen zaizkien zalantzak psikologo talde bati galdetzeko aukera izaten dute bai telefonoz, postaz edota interneten bidez. Era berean, familiak galde dezakete, baita ere, euren seme-alaben garapen sozio-emozional,

kognitibo edota psikomotorra hobetzeko prebentzio-estrategia edo hezkuntza-jarraibideei buruz.

Beraz, esan bezala, hiru bide daude Etxadiko psikologo taldearekin harremanetan jartzeko:

- Internetetik, www.leioa.eu edota www.etxadi.org
- Postaz: **ETXADI, c/ Máximo Aguirre 18 (Bis) 5ª Planta, Dpto. 10, 48011 Bilbao**
- Telefonoz: **94.405.15.49**, ostegunetan 11:30etik 13:00etara eta 16:00etatik 17:30era. ■

Servicio de orientación a las familias en aspectos concernientes a la crianza y educación de niños, niñas y jóvenes

Si necesitas consultarnos, tienes tres vías:

1/ Internet: www.leioa.eu
www.etxadi.org

2/ Tif.: 94.405.15.49 (Jueves, 11:30-13:00 y 16:00-17:30)

3/ Correo Postal: **Etxadi**. Máximo Aguirre, 18 Bis
5ª Planta. Dpto. 10. 48011 BILBAO

SOLUCIONES



LOS COMERCIANTES DE LEIOA SE VUELCAN CON SUS CLIENTES EN NAVIDAD

Leioako Merkatarien Elkarteak euren bezeroen alde egingo dute Gabon egunetan, eurei zuzendutako deskontuak, opariak eta bestelako ekintzak prestatu dituzte herriko dendeak. Adi egon hurrengo egunetan...

Con motivo de las fechas que se acercan, Navidad, los Comerciantes Unidos de Leioa pondrán en marcha diferentes actuaciones para premiar a sus clientes y contribuir a que la localidad disfrute de estas fechas con magia e ilusión.

Por su parte, entre el 16 y el 17 de diciembre se repartirán a cada asociado de Comerciantes de Leioa, un abeto navideño para decorar los comercios y el municipio en Navidades. Estos abetos estarán decorados con postales navideñas realizadas por niños y niñas de los colegios del municipio, con ello intentamos movilizar a las familias por todos los comercios buscando las postales realizadas por los pequeños.

El día 23, se llevará a cabo una actuación bastante popular durante los últimos años, será el día en que la Asociación de Comerciantes, en colaboración con el Area de Cultura del Ayuntamiento de Leioa reparta

castañas asadas a todas las familias del municipio de manera gratuita.

Además, del 24 de diciembre al 6 de enero todos los comercios de la Asociación repartirán a sus clientes unas bolsas reutilizables para premiar su fidelidad. Estas bolsas llevarán el slogan "Juntos hacemos Leioa", "Elkarrekin Leioa sortzen dugu" que identifica a la Asociación y servirán para hacer las compras del día a día contribuyendo con el medio ambiente al eliminar las bolsa de plástico.

Para terminar del 12 de diciembre al 6 de enero se realizará la Campaña de Navidad como en años anteriores. Esta Campaña consistirá en el sorteo de 12.000 euros en forma de vales descuento con importes de 50, 100, 500 y 1.000 euros que los premiados podrán canjear en cualquiera de los comercios asociados, intentando repartir los premios entre el mayor número de clientes posible. ■



Abenduaren 24tik urtarrilaren 6ra bitartean behin baino gehiagotan erabiltzeko boltsak banatuko dira bezeroen artean.

Honetaz gain ohikoak diren ekintzak mantenduko dituzte, deskontu tiketaren zozketa eta gaztaina banaketa.

Leku erakargarria, ez duzu uste?
¿No le parece un espacio atractivo?

LELOA

Publicidad/Iragarkiak:

659 240 680



EMAKUMEENGANAKO INDARKERIA EZEZAGUNA

El Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres, celebrado el pasado 25 de noviembre, volvió a servir para reivindicar de una manera especial este tipo de violencia y concienciar a la población leioaztarra de una de las mayores lacras de la sociedad actual. Este año, el Ayuntamiento de Leioa, encabezado por el departamento de Igualdad, quiso denunciar un tipo de violencia hacia las mujeres que aún es muy desconocido y poco denunciado en nuestra sociedad; la violencia que ejercen los hijos e hijas hacia sus madres en el ámbito familiar.

Aurten Emakumeenganako Indarkeriaren Nazioarteko eguna ospatzeko, Leioak indarkeria mota desberdin baten salaketa egin nahi izan zuen, seme-alabek eragiten dutena amarengan. Arazo hau existitzen dela eta salatu beharrekoa dela aldarrikatu nahi izan zuen Udalak Bulebarrean

jarritako kontzientziazio karpa baten bidez.

Oraindik biolentzia mota ezezaguna da, bakoitzak bere etxean pairatzen duena eta kasu askotan justifikatu egiten dutena biktimek. Hau da, ama izatea baldintzarik edo mugarik gabe zaintzea dela ulertzen dutelako.

Biolentzia mota hau gero eta ohikoagoa da familien artean, eta agerikoa izan da adibidez azken aldian telebistan agertu izan dira programa berrietan, telebista saio hauetan seme-alaba biolentoen jarrera aldatzen saiatzen dira hainbat terapiarekin. Baina nahiz eta ohikoa, izan oraindik ez da



salatzen, batez ere amen buruan ez delako sartzen euren seme-alabei salatzea.

Horregatik, eta gizarteari arazo hau aurkezteko eta salaketa publiko bat egiteko, Leioako Udalaren Berdintasun sailak hainbat egun dedikatu izan zizkion biolentzia mota honi. Batez ere, ama direnei zuzenduta, biolentzia mota hau ematen diren %87 kasuetan ama izaten dutelako biktimak, Bizkaiko Adingabeen Fiskaltzaren datuen arabera.

Hori dela eta, Sentsibilizazio Puntua ezarri zen Bulebarrean hilaren 25etik abenduaren 2ra bitartean seme alabek eragindako biolentzia mota hau zelakoa den jakitera emateko asmoz. Karpa honek hainbat atal izan zituen, hasieran arazoaren aurkezpen bat egiten zen datuekin eta hainbat ezaugarri

azpimarratuz. Bigarren atalean, biolentzia mota honetako adibide errealak ikusteko irudiak izan ziren ikusgai, bertan hainbat gazte ikusten dira euren amak iraintzen. Azkenik, hirugarren zonaldean leioaztar bakoitzak irudiak ikusterakoan sentitu izan zuena azaldu zuten mezu baten bidez. Honetaz gain, arazo honen aurrean zeregina badagoela argi utzi nahi zuten Udalak, eta batez ere

laguntza emateko prest Gizarte Zerbitzuak daudela jakinarazi nahi izan zuten. ■



CANJEA TU BONO CULTURA EN KULTUR LEIOA

Aurtengo Gabonetan, Kultura Bonoa erosten baduzu –25 euroko kostua dauka–, 40 euroko bonu bihurtu ahal izango duzu Kultur Leioan.

Estas navidades, si compras tu Bono Cultura –por tan sólo 25 euros– podrás convertirlo en un bono de 40 euros en Kultur Leioa.

Canjéalo y hazte Amigo/a de Kultur Leioa, o si ya lo eres, renueva tu condición de socio/a para 2012. También podrás comprar entradas para “Gabonetan antzerkira” o para alguno de los espectáculos de nuestra programación cultural.

A partir del 12 de diciembre de 2011 y hasta el 5 de enero de 2012 podrás adquirir este bono en los cajeros multiservicio de BBK, www.cajavital.es y cajeros Servikutxa de Kutxa. Si quieres ampliar la información sobre BonoKultura puedes hacerlo en www.kulturklik.net

Canjéalos en Kultur Leioa a partir del 12 de diciembre de 2011 y hasta el 20 de enero de 2012 y hazte amigo/a de la Cultura. ■

+ Info: 946072570



ESTE AÑO TAMBIÉN HABRÁ PISTA DE HIELO

Aurten ereLeioak izotz pista izango du Gabonetan. Guztira 300 metro koadroko pista hau Errekalde plazan izango da.

El Ayuntamiento de Leioa pondrá nuevamente al alcance de todos los y las leioaztarras una pista de hielo durante las vacaciones de Navidad. La citada pista de 300 metros cuadrados estará situada en la plaza Errekalde.

En vista del éxito que obtuvo la iniciativa el pasado año, más de 5.500 personas disfrutaron de la novedosa atracción, este año el Ayuntamiento ha decidido volver a instalar la pista de hielo para disfrute de los y las leioaztarras, el lugar elegido será el mismo

que el año anterior, la plaza Errekalde.

La pista de hielo abrirá a diario durante las vacaciones escolares de Navidad, esto es del 23 de diciembre al 9 de enero, aunque tendrá un horario especial los días festivos. ■

ALTZOAN HAURRESKOLARAKO AURKEZTU DIREN ESKAERA GUZTIAK ONARTU DIRA

La Haurreskola del centro urbano admite todas las solicitudes presentadas y abrirá sus puertas el próximo 9 de enero.

Leioako Udalaren Hezkuntza sailak jakitera eman duenez Altzoan haurreskolan izena eman zuten haur guztiak izan dira onartuak. Beraz, txiki guzti hauek lehen ikasturtea hasiko dute datorren urtarrilaren 9an zentro berri honetan.

Guztira 43 ume izango dira Altzoan datorren urtarriletik aurrera, hauetariko 29 txiki 2011an jaiotakoak eta gainontzeko 14ak urte batekoak. Beraz, haurreskola berri honen plazak eta joan den

2010ean sortutako Artatza Haurreskolaren 21 plazak gehituta Leioako 64 ume izango dira bere hezkuntzako lehen urteak eredu publikoan egiten.

Jakina denez, Altzoan haurreskola Txomin Aresti ikastetxearen, Musika Eskolaren eta Udal Euskaltegiaren parean egin izan den eraikin berrian kokatuko da, zehazki behe solairuan. Herri erdialdean kokatzea ere garrantzitsua izan da herritar guztien eskura egoteko. ■



DOSANLEI

Asociación de Donantes de Sangre de Leioa

El próximo 27 de diciembre tienes una nueva oportunidad para hacer una donación de sangre. Desde las 9:00 hasta las 14:00 horas, y desde las 16:30 hasta las 21:00 horas podrás hacer tu aportación en las oficinas de la Asociación situadas en Aldapa 3, bajo (entrada Sakoneta).

En estas fechas... da lo mejor de tí, dona sangre.

Más información: **900.303.404 / dosanlei@gmail.com**





GABONETAN ANTZERKIRA

Las Navidades son una fecha especial para los más pequeños/as de casa, unos días mágicos que les hacen soñar. Además durante estos días también cuentan con vacaciones, y aprovechando eso Kultur Leioa ha organizado una nueva edición de Muestra de Artes Escénicas de Navidad con actuaciones muy especiales.

Urtean zehar Kultur Leioak etxeko txikientzako hainbat ekintza kulturalak prestatzen dituela badakigu, baina Gabon egunetan ekintza horiek bereziagoak izaten dira, magia betetako egunak direlako eta umeak bait direlako protagonistak.

Hori dela eta, aurten Gabonetan Antzerkira izeneko zikloaren XIV edizioa prest dago. Oraingoan Leioako txikiek hainbat ikuskizun desberdin ikusteko aukera izango dute opor egunetan. Ikuskizun hauen artean txotxongiloak, multimedia antzerkia, paperezko zein mahai txotxongiloak edota dantza izango dira.

Egitaraua bereziki aukeratua izan da helburu bikoitza izateko, umeak ondo pasatzea eta bide batez zerbait interesgarria ikastea. Beraz, abenduaren 26tik 30era bitartean izango dira ikuskizun hauek Kultur Leioako Auditoriumean arratsaldeko 18.00etan, eta 20 euroko bonoaren truke guztiak ikusi ahal izango dira.

Abenduaren 26

El Espejo Negro (txotxongiloak)

Hau Jonásen istorioa da, espermatozoiden nano eta txiki batena, ernalketaren lasterketa handian parte hartzeari uko egiten diona. Lo egin eta nagikerian egotea gurago zuen, bizitoki zuen testikuluaren barruan.

Baina, denbora amaitzeaz zegoen, eta gure espermatozoiden alfer eta lotiak bere bizitzako bidaiarik fantastiko eta harrigarrienari ekin behar zion.

Itzulerririk gabeko bidaiak, arriskuz eta abenturaz betea, galdutako obuluaren bila...

ZUZENDARITZA ONENA SARIA - FETÉN 2011

> *Iraupena: 60'*

> *Ikuslea: +5*

Abenduaren 27

Anaki Logela Multimedia

"Anaki"-ren ezusterako, Kotaro robotak hegaz egiteko gaitasuna du zerutik haratago. Planeta zoragarriekin egingo dute topo. Kotaro, txanpon bidez mugitzen den barraka, aurrera egiteko txanponak behar ditu eta Anakik gogotik lan egin beharko du, tartean hamaika abentura biziko dituzte.

Marrakzi bizidunekin antzekotasunik daukan antzerki multimedia dibertigarria eta berritzailea.

> *Iraupena: 50'*

> *Ikuslea: +3*

Abenduaren 28

KRAFT (paperezko txotxongiloak)

Keinuzko eta manipulazio antzerki-proposamena, ikuskizun ludiko eta bital bihurtuko dena, gauzengatik eta pertsonengatik maitasunaz arituko dena. Besterik gabe, eramaten uzten, artifiziorik eta itzulgingururik gabe, asmo handirik gabe. Funtsezko ideia bat, ume batena bailitzan, paperak eta kartoia bilduz, handien antzean jolasteko.

> *Iraupena: 50'*

> *Ikuslea: +6*

Abenduaren 29

Printzea eta ahatea (mahai txotxongiloak)

Hau istorio txikia da, horren txikia ezen gaztelu bat, arbola bat eta etxe bat baino ez dituen behar kontatua izateko. Baina istorio txiki honek oso gauza handiez dihardu.

Bertan, pertsonaia txiki bi ohartuko dira ez dagoela partekatze edo jolasteko norbait edukitzea baino gauza dibertigarriagorik. Ohartuko dira ez dagoela lagun on bat edukitzea bezalakorik.

"Haize berria dabil, udazkeneko haizea, piku melatuen eta sagar-pastelaren usaina dakarrena...".

ESTREINALDIA

> *Iraupena: 50'*

> *Ikuslea: +3*

Abenduaren 30

ZING ZING (Dantza)

Imajina ezazu kristalezko bola bat hitz egiten duten sugandila biki birekin; frufu egiten duten hiru tximeleta beltz tortikolia duten lau katu orekariren ondoan; zazpi karnaba apetatsu eta eskuzabal, tangoa eta fandangoa dantzatzen; zortzi lore mendekari ziztatzan ez duten bederatziz arantzekin edota hamar zapata takoidun aulki bigungarri bati altxatuta.

Imajina ezazu kataplum bat pumik gabe baina runrun egiten!

Zing-zingek fantasiaz beteriko mundu batek bidaiak egitera gonbidatzen gaitu, dantzaren, musikaren, argiaren eta irudien bitartez.

Zingzingatzen duzu?

> *Iraupena: 60'*

> *Ikuslea: +3*

INFORMAZIO GEHIAGO: www.kulturleioa.com

**COMPRA TU BONO
PARA 5 ESPECTÁCULOS
POR SÓLO 20 EUROS**

Una atractiva puesta en escena
donde no faltarán las marionetas,
la danza ni el teatro multimedia



IAZKO DATU ONAK MANTENDU DITU XXIV. NEKAZARITZA ETA ABELTZAINITZA AZOKAK

La XXIV edición de la Feria Agrícola y Ganadera de Leioa celebrada el día 11 de diciembre en las inmediaciones del Boulevard y la plaza Errekalde, reunió alrededor de 15.000 personas manteniendo así los excelentes datos obtenidos el pasado año. Según palabras de los organizadores, el recinto de la feria estuvo a rebosar de gente durante toda la mañana.

J oan den urtean Nekazaritza eta Abeltzaintza azokak markak hautsi zituen bai parteideen aldetik zein bisitarien aldetik, eta aurten, eguraldia lagun izanda, datu on horiek mantentzea lortu izan du azokak. Antolatzaileen esanetan, jendez lepo egon zen Leioa azokako gune eta ekintza guztietan.

Azken datuen arabera 15.000 lagun inguru izan ziren azokan. Aurten 100 postu egon ziren azokan, nekazariarenak 75 eta abeltzainenak 25, hain zuzen ere. Haur ekintzek ere arrakasta izan zuten herriko txikienen artean, poniek 450 txiki baino gehiago izan ziren, idi-gurdiakin 200 eta tailerretan 340 umek hartu zuten parte.

Bestalde, Euskolabelaren postuak ere hainbat bisita jaso zituen, txahal erreka eta sagardoaren 1.100 pintxo banatu ziren bisitarien artean, eta ziza dastatzean, berriz, 800 pintxo izan ziren.

XIII. Idiazabal Gazta Lehiaketan 9 ekoizle aurkeztu ziren (Bizkaiaren jatorrizko izendapena 15 egileetatik), eta amabitxi-aitabitxiak Makilaren kofradiako Patxi Renteria eta Josu Mendia izan ziren. Sailkapena horrela geratu zen:

1. RIKARDO MURIAS. MUSKIZ
2. ALICIA MONEDERO. ABADIÑO
3. JOAQUIN IRIARTE. MARKINA-XEMEIN

Gainontzeko partehartzaileak:

- FLOREN TXURRUKA. MARKINA
- ANDONI PADILLA. OTXANDIO
- FRANCISCO ORTIZ. KARRANTZA
- TERESA PETRALANDA. OROZKO
- PAGOBIEA. UBIDEA
- PATXI BASKARAN. MARKINA

Bestetik, Etxolen VI. Apainketa lehiaketan 92 nekazal postuk hartu zuten parte, hauetatik lehen sailkatutakoak honakoak izan ziren:

1. ADELA ANDIKOETXEA. URDULIZ - Ortuariak
2. IÑIGO AURREKOETXEA. LOIU - Txerriak. ■



PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

ERAKUSKETA/ EXPOSICIÓN

TXOTXONGOLOAK

ILUSIO MAGIKOEN GANBARA

- **NON/DÓNDE:** Erakusketa gela/
Sala de exposiciones
- **NOIZ/CUÁNDO:** 2011ko abenduaren
9tik 2012ko urtarrilaren 29ra/
Del 9 de diciembre de 2011
al 29 de enero de 2012
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik
ostiralera: 10:00-20:00.
Larunbatak, igande eta jaiegunak:
11:00-14:00 eta 17:00-20:00 /
De lunes a viernes: 10:00-20:00h.
Sábados, domingos y festivos:
11:00-14:00h y 17:00-20:00h.



Ilusio Magikoen Ganbaran Francisco García del Águilak Magerit eta Producciones Cachivacherako sortutako txotxongiloak bizi dira.

Atzamar, eskullarru, Muppet estiloko eta mahaiko Bunraku japoniar estiloaren antzeko txotxongiloak, antzinako garaiak gogorarazteko eta antzezten jarraitzeko biltzen direnak.

Eta denak daude ganbara honetan, guri gozarazteko.

En el Desván de Las Ilusiones Mágicas habitan los títeres creados por Francisco García del Águila para Magerit y Producciones Cachivache.

Títeres de dedo, de guante, del estilo Muppet, y de estilo propio similar al japonés Bunraku de mesa, que se reúnen para recordar viejos tiempos y seguir actuando.

Y todos están en este desván para hacernos disfrutar. ■

Epaimahairen aipamen berezia - FETÉN-en, 2009an
Info gehiago eta bisita gidatuak: 94 607 25 78

Mención especial del jurado - FETÉN 2009
+ Info y visitas guiadas: 94 607 25 78

HAUR ZINEA/ CINE INFANTIL

GARTXOT

- **NOIZ/CUÁNDO:** Urtarrilak 21-22 Enero
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 17:30
- **SARRERA/PRECIO:** 3 euro.
- **T.P - Denontzat (euskaraz), 85'**



ZINE/CINE

BERTSOLARI

- **NOIZ/CUÁNDO:** Urtarrilak 21-22-23
Enero
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 20:00
- **SARRERA/PRECIO:** 4 euro. Ikuslearen
eguna (astelehena): 3 euro
- **T.P - Denontzat (euskaraz), 85'**



PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

ZINEFORUMA / CINEFORUM ZIKLOA: OTRAS MIRADAS

- ORDUTEGIA/HORARIO: 20:00
- SARRERA/PRECIO: 2 euro.

NADER Y SIMIN, UNA SEPARACIÓN

- NOIZ/CUÁNDO: Urtarrilak 10 Enero
- +7 (gaztelaniaz), 123'



EN UN MUNDO MEJOR

- NOIZ/CUÁNDO: Urtarrilak 17 Enero
- +7 (gaztelaniaz), 113'



DEJAME ENTRAR

- NOIZ/CUÁNDO: Urtarrilak 24 Enero
- +16 (gaztelaniaz), 114'



EL NIÑO DE LA BICICLETA

- NOIZ/CUÁNDO: Urtarrilak 31 Enero
- +7 (gaztelaniaz), 87'



AZKEN ORDUKO ALDAKETAK EGON DAITEZKE.

PUEDA HABER MODIFICACIONES DE ÚLTIMA HORA EN LA PROGRAMACIÓN.

LEHIAKETAK/ CONCURSOS

XXV. ARGAZKI LEHIAKETA

- Aurkeztutako lanen kopurua: 167.
- Argazkilari kopurua: 60 (jaz baino 16 gehiago).
- **Hauetatik:** Leioakoak 22, Bizkaia (Sondika, Berango, Sopelana, Sestao, Getxo, Bilbao) 19; Estatua (Barcelona, Madrid, Córdoba, Cádiz, Girona, A Coruña...)19.
- **1 saria koloretan - 400€:** Ana Rodríguez Rodríguez (Santiago. A Coruña).
- **1 saria zuri beltzean - 400€:** José Ramón Luna de la Ossa (Cuenca).
- **Mugikorretik ateratako argazkirik onena - 300€:** M^a Jesús Gutierrez-Solana Montoya (Bilbo).
- **Blokerik onena - 400€:** Miquel Planells (Girona) NOTA.
- **Herrikoentzako saria - 200€:** Josu Fernández Añón (Leioa).

XXVIII LABURMETRAIEN LEHIAKETA

- Aurkeztutako lanen kopurua: 89.
- Partehartzaile kopurua: 77.
- **Hauetatik:** Nazioarte mailatik. Brasil 1; Estatutik (Bartzelona, Madril, Ciudad Real, Alicante...) 57; Euskaditik 16; leioatik 3.
- **Tsaria:** (She's lost control) 1000€: Haritz Zubillaga (Bilbo).
- **Euskarazko lehen saria:** (Urrezko eraztuna) 1000€: Jon Garaño (Donostia).
- **Bigarren saria:** (Camas Calientes) 700€: Iluc Güell / Paula Morelló (Barcelona) NOTA.
- **Herriko egilerik onena.**(Zingira) 400€: Aimar Ruiz Saenz. Leioa.

LEIOAKO MAITASUN GUTUNEN XIII. LEHIAKETA

PARTE-HARTZAILEAK:

Hala nahi duten pertsonak parte har dezakete, hurrengo kategorietan bananduta:

A kategoria: 18 urtera arte.
B kategoria: 19 urtetik 30 urtera.
C kategoria: 31 urtetik 55 urtera.
D kategoria: 56 urtetik gora.

LANAK AURKEZTEKO EPEA:

Gutunak 2011ko abenduaren 30a baino lehen aurkeztu beharko dira.

SARIAK

- 1. saria: 250 euro eta diploma.
- 2. saria: 125 euro eta diploma.

CAMPAÑA ESPECIAL DE VIGILANCIA NAVIDEÑA



Con la llegada de la campaña de Navidad, el Ayuntamiento de Leioa pone de nuevo en marcha un **dispositivo especial de patrullas de vigilancia para preservar la seguridad en los comercios del municipio**. Esta situación puede resultar atractiva para realizar robos en los comercios, actos que, desde el **Área de Seguridad Ciudadana** y de la mano de la **Policía Local de Leioa**, queremos evitar con una **mayor presencia policial, con especial atención en las zonas comerciales**.

SERVICIO SMS

Aquellos comercios interesados en tomar parte de este servicio, pueden cumplimentar el **formulario de inscripción** en la Policía Local, o bien descargarlo de la página web del Ayuntamiento de Leioa (www.leioa.eu) y posteriormente entregarlo en las dependencias de la Policía Local, enviándolo por correo postal, e-mail (udaltzaingoa@leioa.net) o fax (94 480 13 28). Por su parte, los establecimientos vinculados a Comercios Unidos de Leioa pueden inscribirse a través de la propia Asociación.



WWW.KULTURLEIOA.COM





III. KARTEL LEHIAKETAN AURKEZTUTAKO LANEN ERAKUSKETA

Abenduaren 2tik Urtarrilaren 31ra Aterpe Leioa Gaztegunean ikusgai edukiko dituzue III. Kartel lehiaketara aurten aurkeztutako lanak. Anima zaitetz eta etorri!!

EXPOSICIÓN DE CARTELES DEL III CONCURSO DE CARTELES

Del 2 de diciembre al 31 de Enero estarán expuestos los trabajos presentados en esta edición al III Concurso de carteles anunciadores del XII Concurso Pop Rock ayuntamiento de Leioa. ¡Ánimate y ven a la exposición!

ABENDUKO ETA GABONETAKO EKINTZAK

Gabon hauetarako hainbat ekintza prestatu ditugu Aterpe Leioa Gaztegunean:

SUKALDARITZA IKASTAROAK

- Izen emateak: azaroak 28-abenduak 4.
- Prezioak: (A) 1.5€; (B) 20€; (C) 30€

GAZTE SOLIDARIOA: JOSTAILU ETA ESKOLA-MATERIAL BILKETA

Abenduaren 26tik urtarrilaren 8ra, Gaztegunean "Cáritas Bizkaiaren"

parte hartzearekin batera, jostailu eta eskola materiala bilduko dugu. Beraz, berri berria den, baina gazte erabiltzen ez duzun jostailu, joko, koaderno, margo, arkatz... hori ez bota zakarrontzira. Zuri balio ez arren, beste pertsona batek erabil lezake. Pasa zaitetz Gaztegunean eta utz itzazu hemen.

GAZTE SOLIDARIO: RECOGIDA DE JUGUETES Y MATERIAL ESCOLAR

Del 26 de diciembre al 8 de enero, en colaboración con Cáritas Bizkaia, Gaztegunea realizará una recogida de juguetes y material escolar. No tires a la basura juguetes, juegos, pinturas, lápices... que aunque estén nuevos ya no utilizas. Lo que no te sirve a ti le puede resultar muy útil a otra persona. Pásate por Gaztegunea y déjanoslos aquí. ■

ASTELEHENA LUNES	ASTEARTEA MARTES	ASTEAZKENA MIÉRCOLES	OSTEGUNA JUEVES	OSTIRALA VIERNES	LARUNBATA SÁBADO	IGANDEA DOMINGO
12 Sukaldaritza ikastaroa. Postreak 18:00-20:00	13 Sukaldaritza ikastaroa. Lehen platerak 18:00-20:00	14 Sukaldaritza ikastaroa. Postreak 18:00-20:00	15 Sukaldaritza ikastaroa. Lehen platerak 18:00-20:00	16 Zuhaitzerako apaingarriak egin itzazu 17:30-20:00	17 Gabonetako zuhaitza apaindu 17:30-20:00	18
19 Sukaldaritza ikastaroa. Postreak 18:00-20:00	20 Sukaldaritza ikastaroa. Lehen platerak 18:00-20:00	21 Sukaldaritza ikastaroa. Postreak 18:00-20:00	22 Sukaldaritza ikastaroa. Lehen platerak 18:00-20:00	23 Egizu zure giltzatakoo! 17:30-20:00	24 Goizez: ikasgela irekita Arratsaldez ibxita	25 JAIEGUNA
26 GINKANA Trebetasun frogak 17:30-20:00	27 Karioka tailerra 17:30-20:00	28 Orri markagailu tailerra 17:30-20:00	29 Sukaldaritza Tailerra. Gazte askaria prestatzeko 17:30-20:00	30 Gazte askaria 19:00	31 Goizez: ikasgela irekita Arratsaldez ibxita	1 JAIEGUNA
2 Grafitti tailerra 17:30-20:00	3 Irteera: Izotzean patinatuta! 15:30-20:30	4 Henna tailerra 17:30-20:00	5	6 JAIEGUNA	7 Kontzertua + Pop Rock Lehiaketako CD-aren AURKEZPENEA	8



Leioa

UDALA-AYUNTAMIENTO

www.leioa.eu



Otoño-invierno 2011-2012

Fábrica de prendas de piel



- Confección a medida
- Diseño personalizado
- ARREGLOS EN: Cuero,
Piel vuelta,
Moutón,
Visón,
Astracán... etc.

C/ Iturriondo, 18
Parque Empresarial Ibarbarri
Teléfono: 94 480 21 88
Junto Metro de Leioa

Presupuesto
sin compromiso